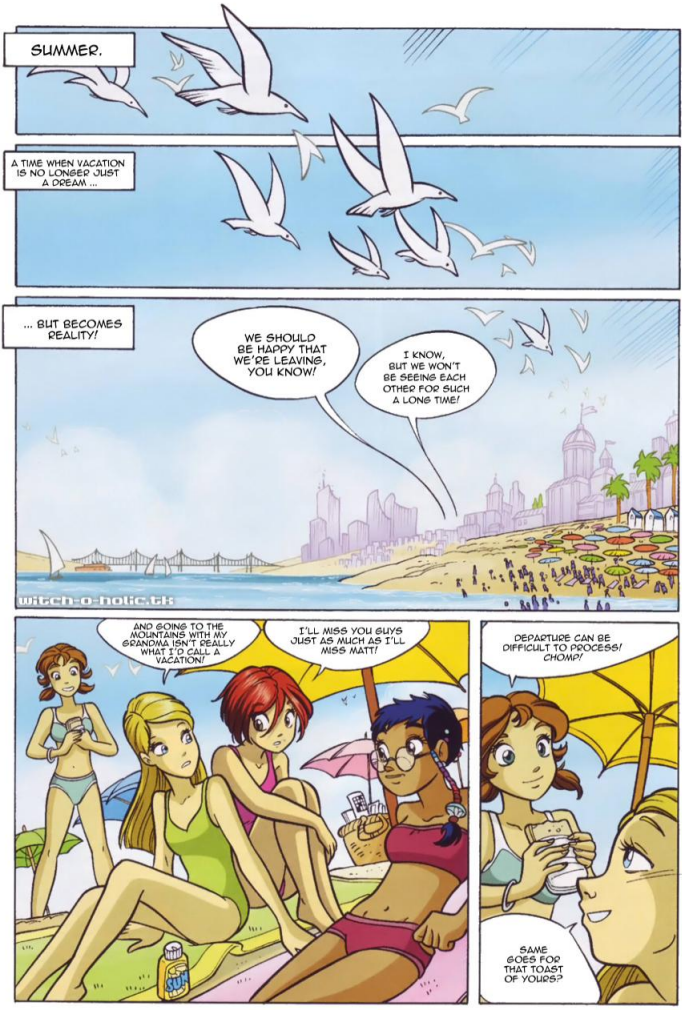
screenplay: silvia gianatti
design: paolo campinoti
ink: marina baggio & roberta zanotta
scanlation: vegastar / mooncloud / witchlover

english scanlation #137
@ witch-o-holic.tk

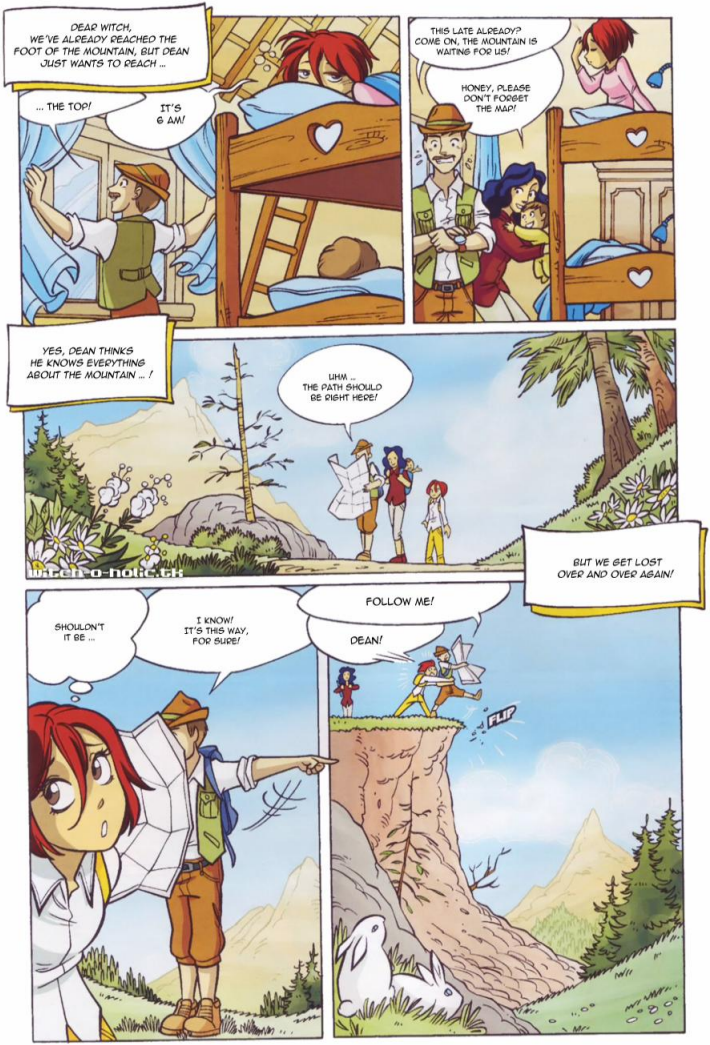

SUMMER.
A TIME WHEN VACATION IS NO LONGER JUST A DREAM ...
... BUT BECOMES REALITY!
WE SHOULD BE HAPPY THAT WE'RE LEAVING, YOU KNOW!
I KNOW, BUT WE WON'T BE SEEING EACH OTHER FOR SUCH A LONG TIME!
witch-o-holic.tk
AND GOING TO THE MOUNTAINS WITH MY GRANDMA ISN'T REALLY WHAT I'D CALL A VACATION!
I'LL MISS YOU GUYS JUST AS MUCH AS I'LL MISS MATT!
DEPARTURE CAN BE DIFFICULT TO PROCESS! CHOMP!
SAME GOES FOR THAT TOAST OF YOURS?

IT'S REALLY GOOD!
ACTUALLY, I'M GETTING HUNGRY AS WELL!
HAY LIN SAID SHE WOULD GET US SNACKS!
YEAH, SHE PROMISED!
SHE ALSO PROMISED TO COME HERE, BUT I STILL CAN'T SEE HER!
I HOPE SHE WON'T LEAVE TOWN WITHOUT SAYING GOODBYE!
I WOULD NEVER DO THAT!
witch-o-holic.tk
HOW COULD I ?
WHERE WERE YOU?
I WAS LOOKING FOR A WAY TO NOT MISS YOU TOO MUCH!
AND I THINK I FOUND ONE!

NOTEBOOKS? HOW ARE THOSE SUPPOSED TO HELP?
THIS MORNING, WHEN MY MOM ASKED ME TO LOOK FOR MY GRANDMA'S OLD DRESS ...
" ... I ALSO FOUND SOME OF HER ANCIENT BOOKS! "
" HER FRIEND YOKO TOLD THE STORY OF ONE OF HER HOLIDAYS ... "
" WHEN I READ IT, IT FELT LIKE I WAS REALLY SPENDING THAT SUMMER WITH HER! "
witch-o-holic.tk
THANKS TO THESE BOOKS, WE CAN FEEL CLOSER TO EACH OTHER!
THERE'S ONE FOR EACH ONE OF US! WE CAN USE THEM AS A DIARY, TO TELL WHAT HAPPENS TO US, HOW WE FEEL ...

I DON'T THINK WE'LL NEED A BOOK FOR THAT. WE COULD JUST USE TELEPATHY ...
... OR OUR PHONES! I DON'T SEE WHY ...
YOU COULD! BUT INK AND PAPER ALLOW US TO BE MORE SINCERE!
AND WE'LL FEEL MORE TOGETHER KNOWING THAT EVERY NIGHT, EACH ONE OF US WILL WRITE FOR THE OTHERS!
I THINK IT'S A BEAUTIFUL IDEA!
WE COULD CALL AND WRITE TO EACH OTHER, BUT THIS ... IT FEELS NICER, SOMEHOW!
ALRIGHT, YOU HAVE ME CONVINCED!
I CAN'T WAIT TO GET STARTED!
YOU WON'T HAVE TO WAIT FOR LONG, WILL, YOU'RE LEAVING TOMORROW ...

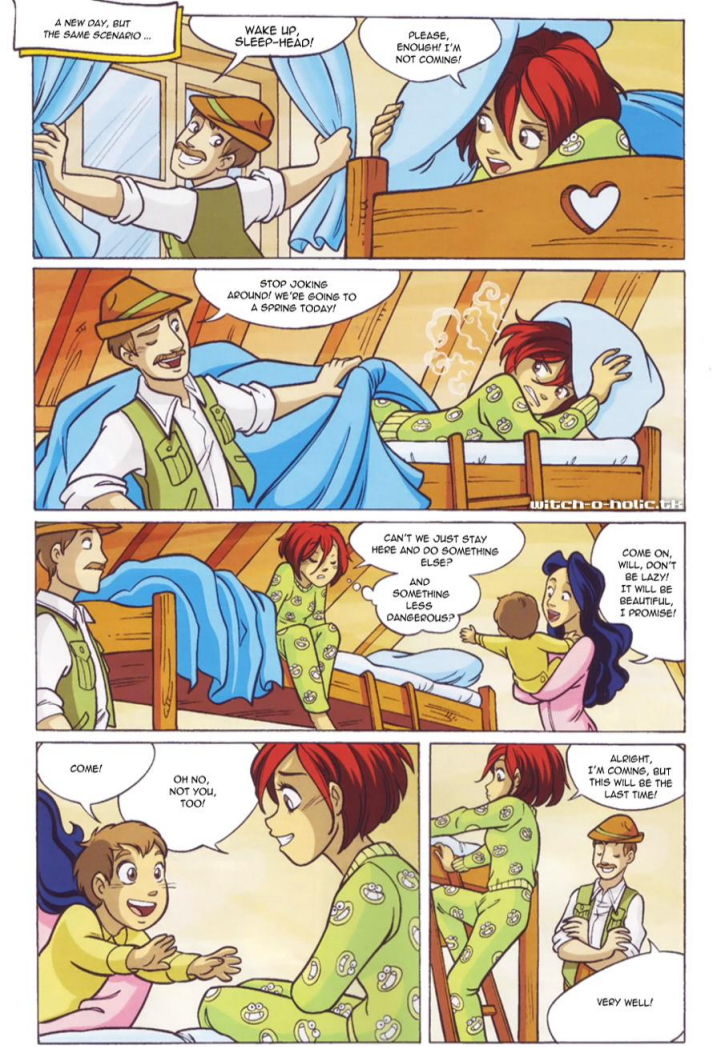
" ... FOR THE MOUNTAINS! "
SHE'LL BE COMING 'ROUND THE MOUNTAIN WHEN SHE COMES ...
WELL, THIS IS OFF TO A GOOD START ...
SHE'LL BE COMING 'ROUND THE MOUNTAIN, SHE'LL BE COMING 'ROUND THE MOUNTAIN .....
WHAT DO YOU SAY ABOUT A MAGICAL BARRIER AGAINST SOUNDS, LITTLE WILL?
SHE'LL BE COMING 'ROUND THE MOUNTAIN WHEN SHE COMES, CHOO CHOO!
A LITTLE MAGIC WILL DO US GOOD. IT WILL BE A LONG LONG TRIP ...
witch-charlotte
... AND I ALREADY MISS MATT!


DEAR WITCH, WE'VE ALREADY REACHED THE FOOT OF THE MOUNTAIN, BUT DEAN JUST WANTS TO REACH ...
... THE TOP!
IT'S 6 AM!
THIS LATE ALREADY? COME ON, THE MOUNTAIN IS WAITING FOR US!
HONEY, PLEASE DON'T FORGET THE MAP!
YES, DEAN THINKS HE KNOWS EVERYTHING ABOUT THE MOUNTAIN ... !
UHM ... THE PATH SHOULD BE RIGHT HERE!
witch-o-holics
BUT WE GET LOST OVER AND OVER AGAIN!
SHOULDN'T IT BE ...
I KNOW! IT'S THIS WAY, FOR SURE!
FOLLOW ME!
DEAN!
FLIP

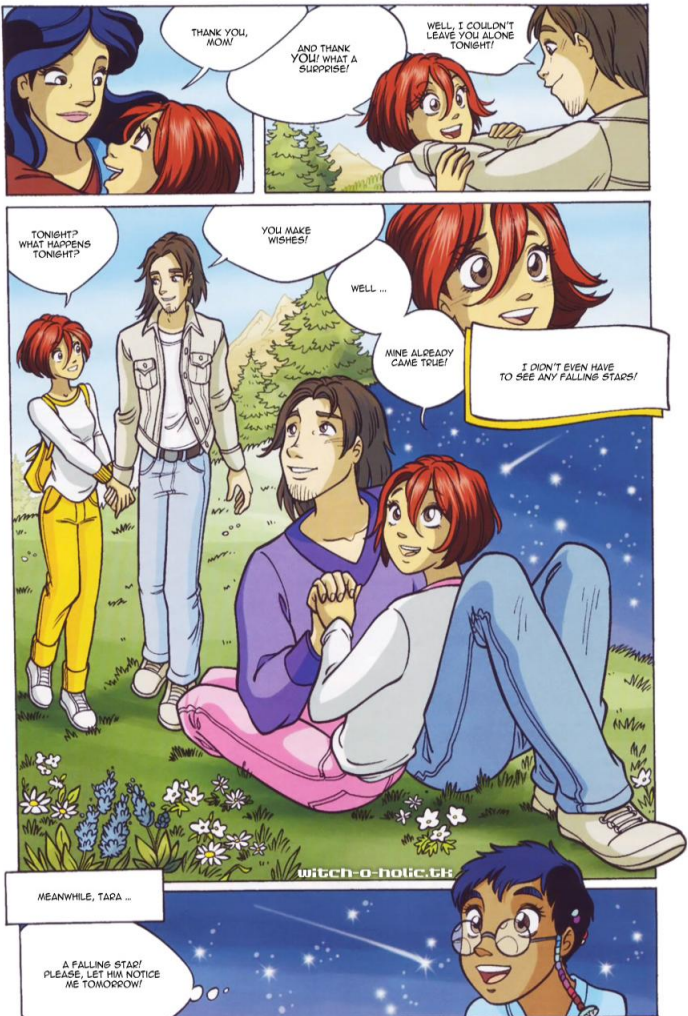
WHAT'S THE MATTER, WILL?
EHM, NOTHING. I JUST WANTED TO HAVE A LOOK AT THE MAP!
HAH, HAH, DON'T BE SILLY! I'M THE EXPERT!
TEE HEE!
WILLIAM SEEMS TO BE HAVING SO MUCH FUN! I KNEW A MOUNTAIN HOLIDAY WOULD BE PERFECT FOR US!
witch-o-holic.tk
SURE, IT'S PERFECT!
GIRLS, I MISS YOU. I MISS MATT. I MISS BEING ABLE TO RELAX, BECAUSE WITH DEAN ...
... I CAN NEVER GET DISTRACTED!
EVERYONE KNOWS YOU SHOULDN'T EAT UNKNOWN BERRIES!
FLIP
CAREFUL!
LOVELY! THESE TASTE JUST LIKE STRAWBERRIES!
YEAH, THEY ARE NOW!

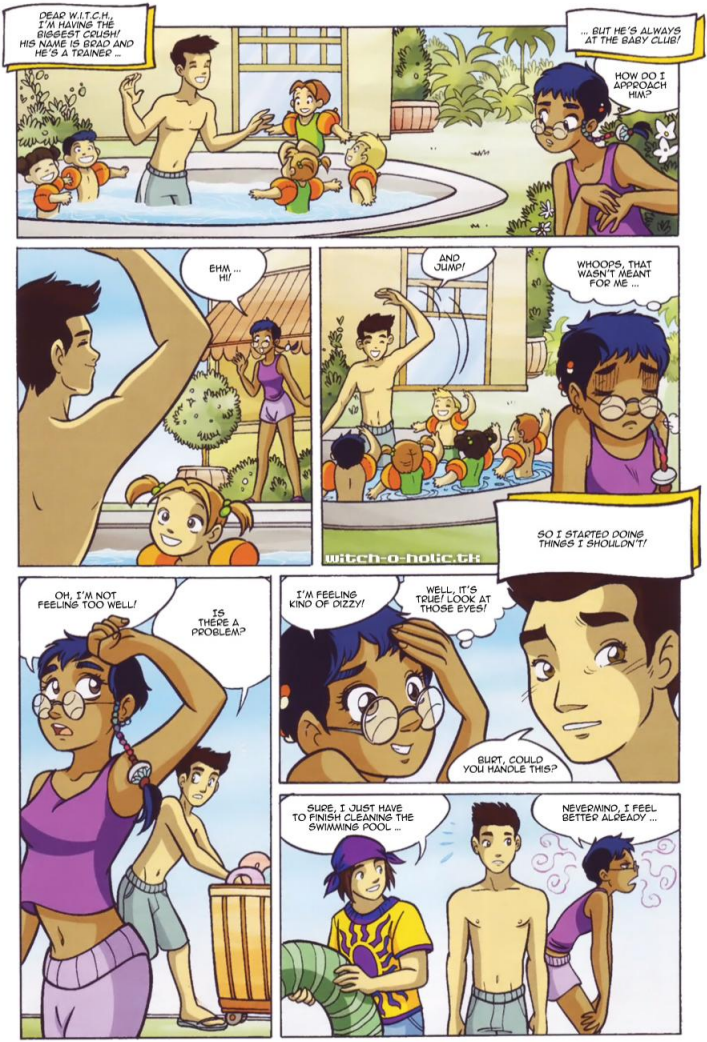
I HAVE NEVER MET ANYONE SO ABSENT-MINDED BEFORE!
THIS IS DEFINITELY A CAVE TO VISIT!
AAAAAAH!
AND DEFINITELY INHABITED!
I JUST CAN'T STAND IT ANY LONGER!
SO RELAXING! DON'T YOU THINK?
UHM ... SURE ...
witch-o-holic.tk
?
I JUST WISH I HAD A FRIEND!
IF ONLY MATT WERE HERE!

MAYBE THERE'S NO SIGNAL ...
YOU HAVE NO NEW MESSAGES
MAYBE HE'S NOT REPLYING BECAUSE HE CAN'T RECEIVE MY MESSAGES ...
DEAR HAY LIN, YOUR IDEA WAS AMAZING. THIS DIARY IS REALLY LIKE COMPANY TO ME ...
LET'S PLAY ...
SURE, AT LEAST WE CAN HAVE FUN TOGETHER!
watch-o-holic.tk
HA, HA! CAREFUL!
HEH HEH!
WHAT ARE YOU DOING? IT'S TIME FOR BED! WE HAVE TO GET UP EARLY TOMORROW!
AGAIN!?

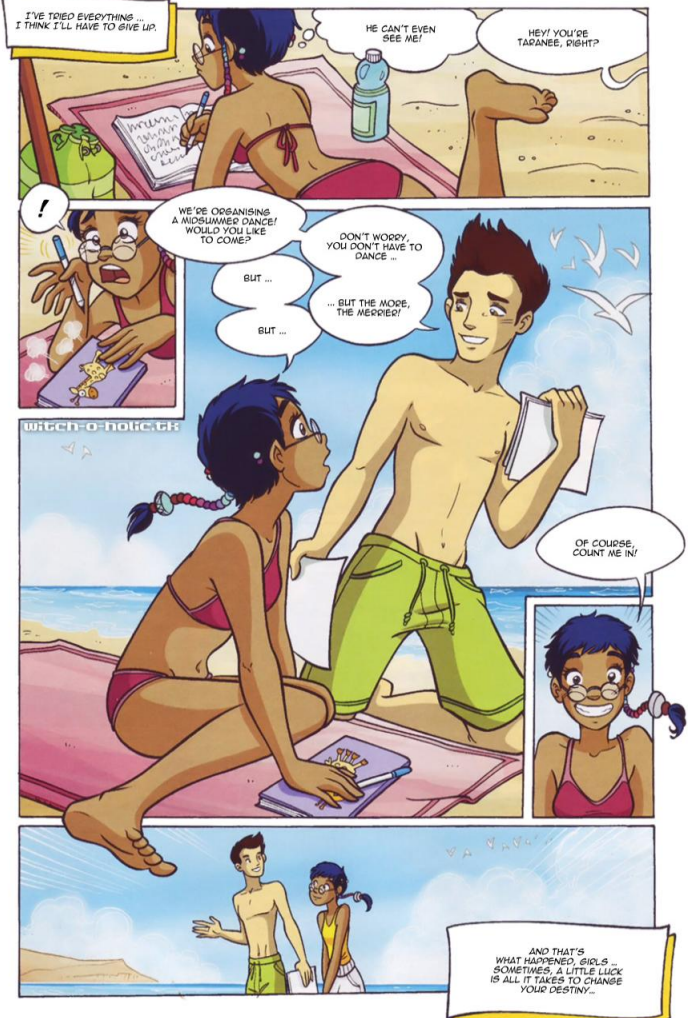

A NEW DAY, BUT THE SAME SCENARIO ...
WAKE UP, SLEEP-HEAD!
PLEASE, ENOUGH! I'M NOT COMING!
STOP JOKING AROUND! WE'RE GOING TO A SPRING TODAY!
witch-o-holic
CAN'T WE JUST STAY HERE AND DO SOMETHING ELSE?
AND SOMETHING LESS DANGEROUS?
COME ON, WILL, DON'T BE LAZY! IT WILL BE BEAUTIFUL, I PROMISE!
COME!
OH NO, NOT YOU, TOO!
ALRIGHT, I'M COMING, BUT THIS WILL BE THE LAST TIME!
VERY WELL!

AND WE'RE OFF AGAIN ...
BUT FOR THE FIRST TIME, I COULD SEE THE BEAUTY OF THE MOUNTAIN ...
... AND THE SUN ON THE PEAKS ...
BECAUSE IT WASN'T JUST WATER WAITING FOR ME AT THE SPRING ...
MATT!?
WHY ARE YOU HERE?
THEY CALLED ME!
YOU?
witch-o-holic.gr
DO YOU REALLY THINK THAT WE DIDN'T NOTICE YOUR RECENT MOOD?

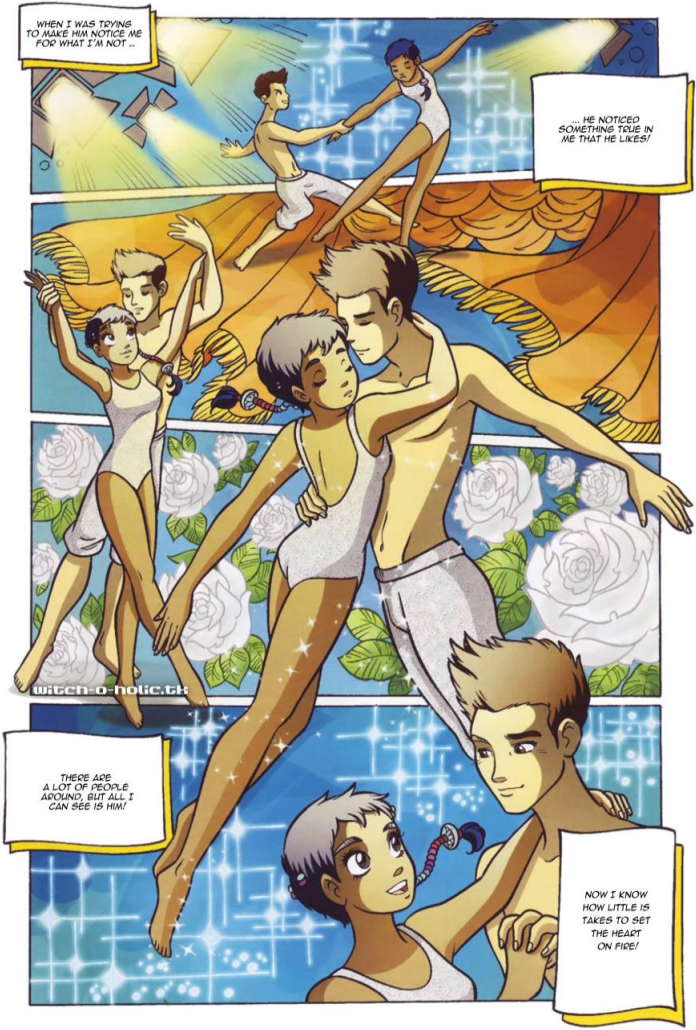

THANK YOU, MOM!
AND THANK YOU! WHAT A SURPRISE!
WELL, I COULDN'T LEAVE YOU ALONE TONIGHT!
TONIGHT? WHAT HAPPENS TONIGHT?
YOU MAKE WISHES!
WELL ...
MINE ALREADY CAME TRUE!
I DIDN'T EVEN HAVE TO SEE ANY FALLING STARS!
witch-o-holic.tk
MEANWHILE, TARA ...
A FALLING STAR! PLEASE, LET HIM NOTICE ME TOMORROW!

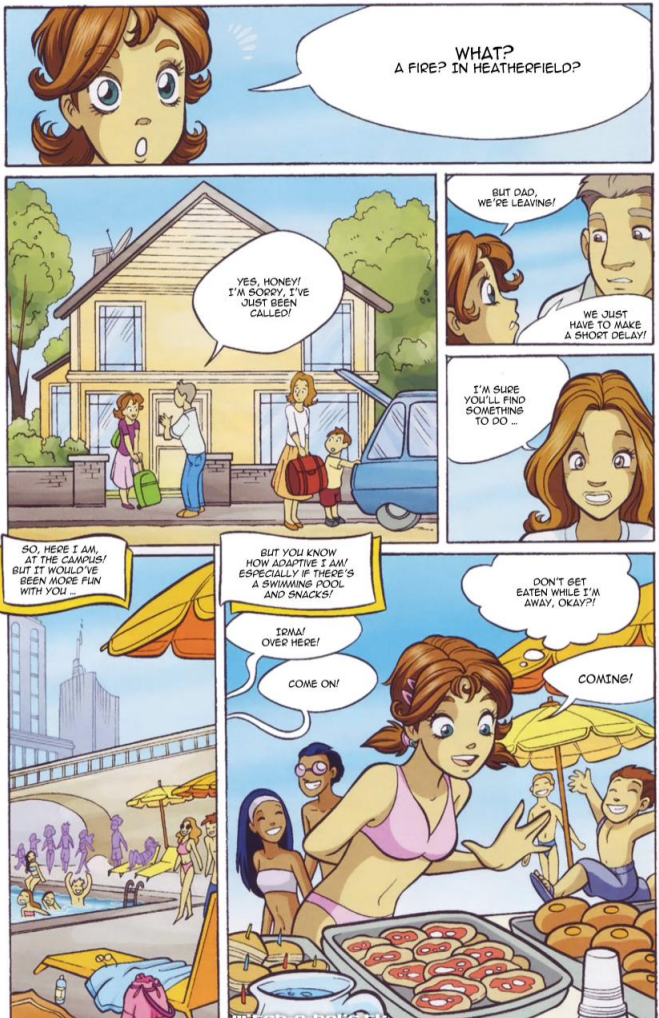

DEAR W.I.T.C.H., I'M HAVING THE BIGGEST CRUSH! HIS NAME IS BRAD AND HE'S A TRAINER ...
... BUT HE'S ALWAYS AT THE BABY CLUB!
HOW DO I APPROACH HIM?
EHM ... HI!
AND JUMP!
WHOOPS, THAT WASN'T MEANT FOR ME ...
witch-o-holic.tk
SO I STARTED DOING THINGS I SHOULDN'T!
OH, I'M NOT FEELING TOO WELL!
IS THERE A PROBLEM?
I'M FEELING KIND OF DIZZY!
WELL, IT'S TRUE! LOOK AT THOSE EYES!
BURT, COULD YOU HANDLE THIS?
SURE, I JUST HAVE TO FINISH CLEANING THE SWIMMING POOL ...
NEVERMIND, I FEEL BETTER ALREADY ...

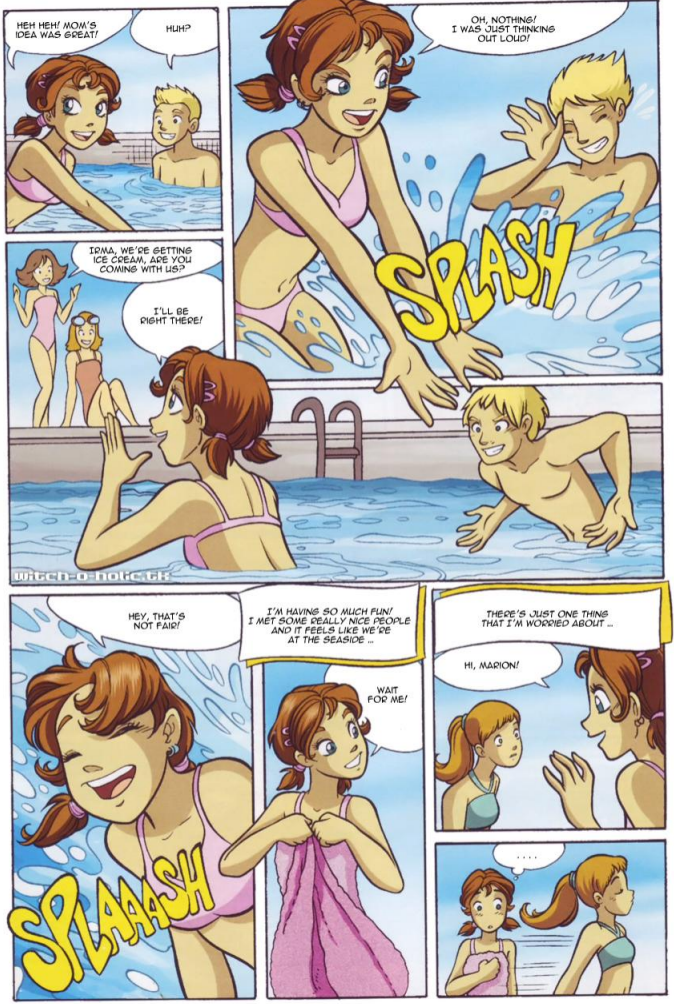
I'M FOLLOWING HIM EVERYWHERE ...
THE BALL, THE BALL!
WAIT, I'LL TAKE CARE OF IT!
HERE IT IS ... PHEW!
THANKS!
URGH!
WELL, IF I CAN GET UP THERE!
UHM, YOU COULD'VE JUST USED THIS!
BUT I LIKE CLIMBING TREES!
COME ON, KIDS! LET'S PLAY!
WHAT AM I SAYING? I'M NOT TRYING TO IMPRESS TARZAN HERE!
witch-o-holic.ct

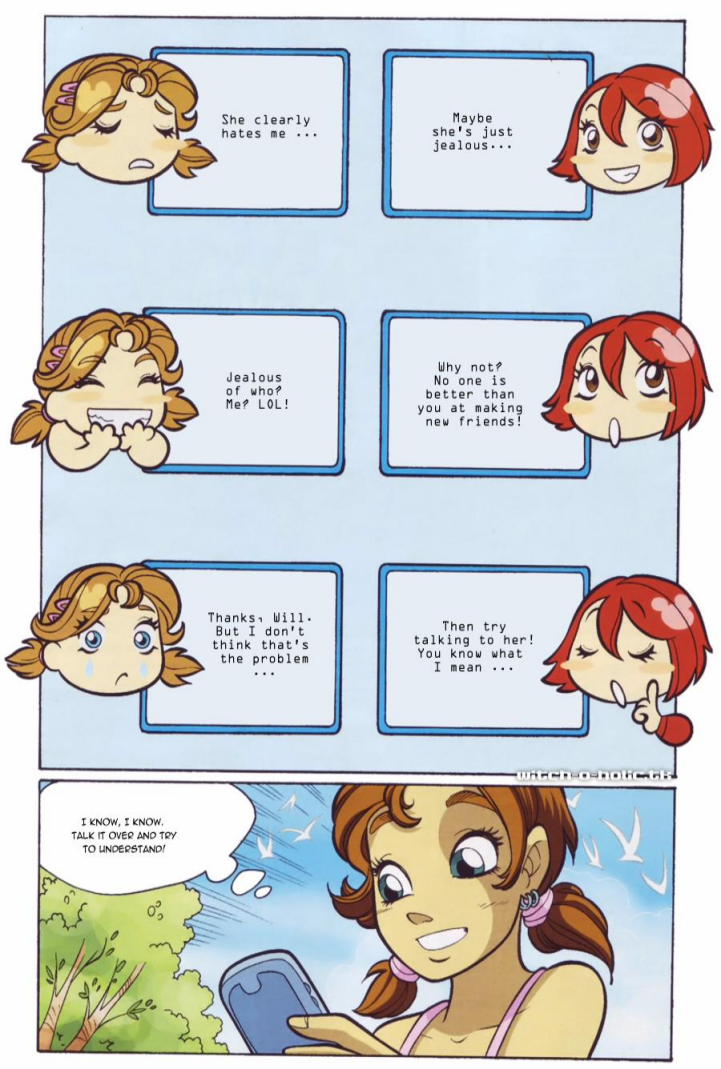

I'VE TRIED EVERYTHING ... I THINK I'LL HAVE TO GIVE UP.
HE CAN'T EVEN SEE ME!
HEY! YOU'RE TARANEE, RIGHT?
!
WE'RE ORGANISING A MIDSUMMER DANCE! WOULD YOU LIKE TO COME?
BUT ...
BUT ...
DON'T WORRY, YOU DON'T HAVE TO DANCE ...
... BUT THE MORE, THE MERRIER!
witch-o-holic.tk
OF COURSE, COUNT ME IN!
AND THAT'S WHAT HAPPENED, GIRLS ... SOMETIMES, A LITTLE LUCK IS ALL IT TAKES TO CHANGE YOUR DESTINY...

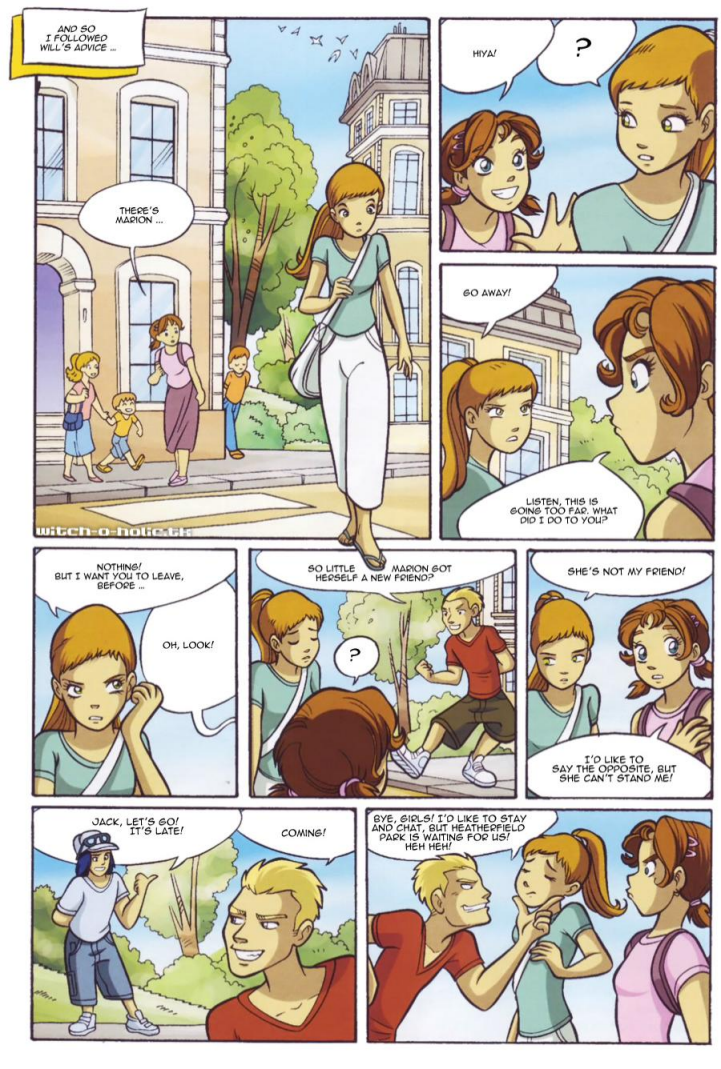
BRAD IS ALSO AN AMAZING DANCER!
WOW! BRILLIANT!
YOU'RE VERY GOOD, TOO!
I LIKE THE TWO OF YOU TOGETHER!
ME, TOO!
THE PAIR DANCE IS YOURS, IF YOU WANT!
SURE!
WELL, ONLY IF YOU WANT TO, OF COURSE!
I THINK I DO!
witch-o-holic.tk


WHEN I WAS TRYING TO MAKE HIM NOTICE ME FOR WHAT I'M NOT ...
... HE NOTICED SOMETHING TRUE IN ME THAT HE LIKES!
witch-o-holic.tk
THERE ARE A LOT OF PEOPLE AROUND, BUT ALL I CAN SEE IS HIM!
NOW I KNOW HOW LITTLE IS TAKES TO SET THE HEART ON FIRE!

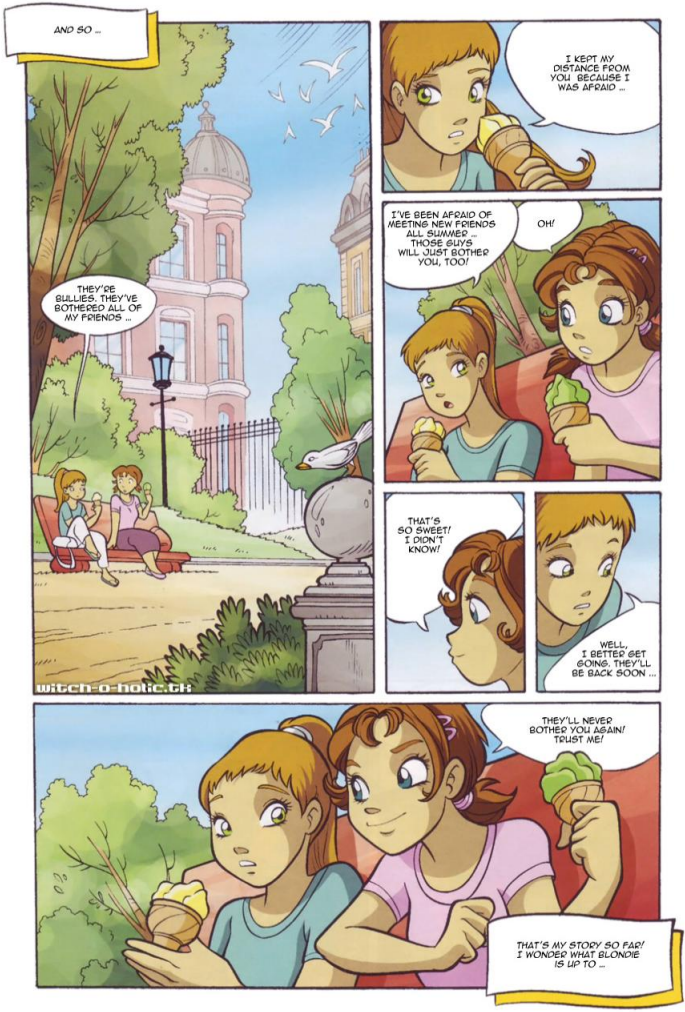

WHAT?
A FIRE? IN HEATHERFIELD?
YES, HONEY! I'M SORRY, I'VE JUST BEEN CALLED!
BUT DAD, WE'RE LEAVING!
WE JUST HAVE TO MAKE A SHORT DELAY!
I'M SURE YOU'LL FIND SOMETHING TO DO ...
SO, HERE I AM, AT THE CAMPUS! BUT IT WOULD'VE BEEN MORE FUN WITH YOU ...
BUT YOU KNOW HOW ADAPTIVE I AM! ESPECIALLY IF THERE'S A SWIMMING POOL AND SNACKS!
DON'T GET EATEN WHILE I'M AWAY, OKAY?!
IRMA! OVER HERE!
COME ON!
COMING!

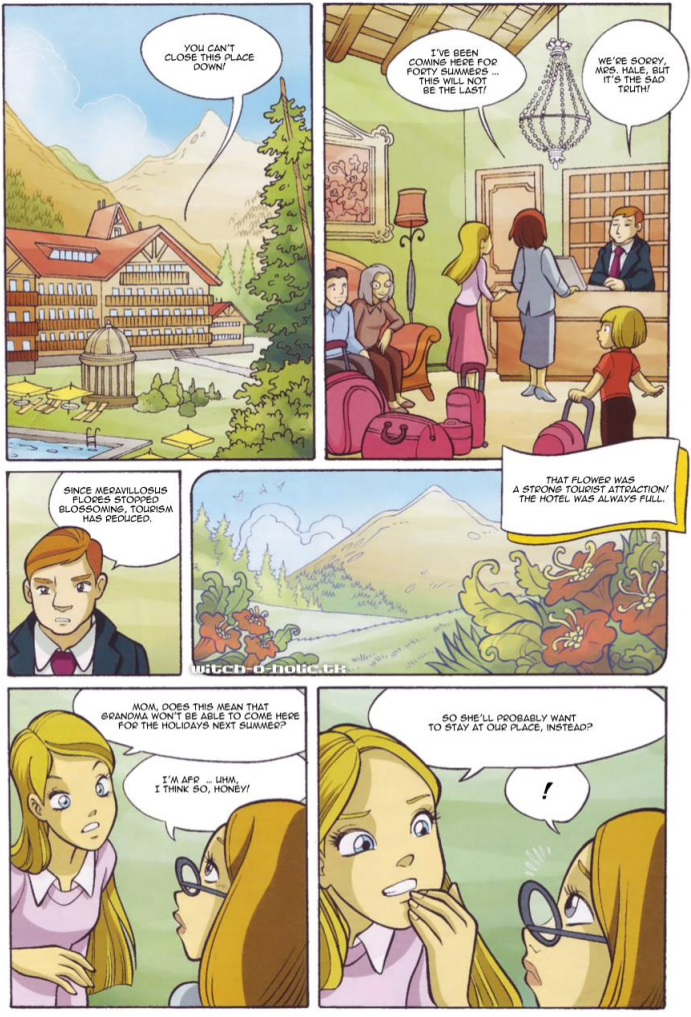

HEH HEH! MOM'S IDEA WAS GREAT!
HUH?
OH, NOTHING! I WAS JUST THINKING OUT LOUD!
SPLASH
IRMA, WE'RE GETTING ICE CREAM, ARE YOU COMING WITH US?
I'LL BE RIGHT THERE!
witch-o-holic.tk
HEY, THAT'S NOT FAIR!
I'M HAVING SO MUCH FUN! I MET SOME REALLY NICE PEOPLE AND IT FEELS LIKE WE'RE AT THE SEASIDE ...
WAIT FOR ME!
SPLAAASH
THERE'S JUST ONE THING THAT I'M WORRIED ABOUT ...
HI, MARION!
....

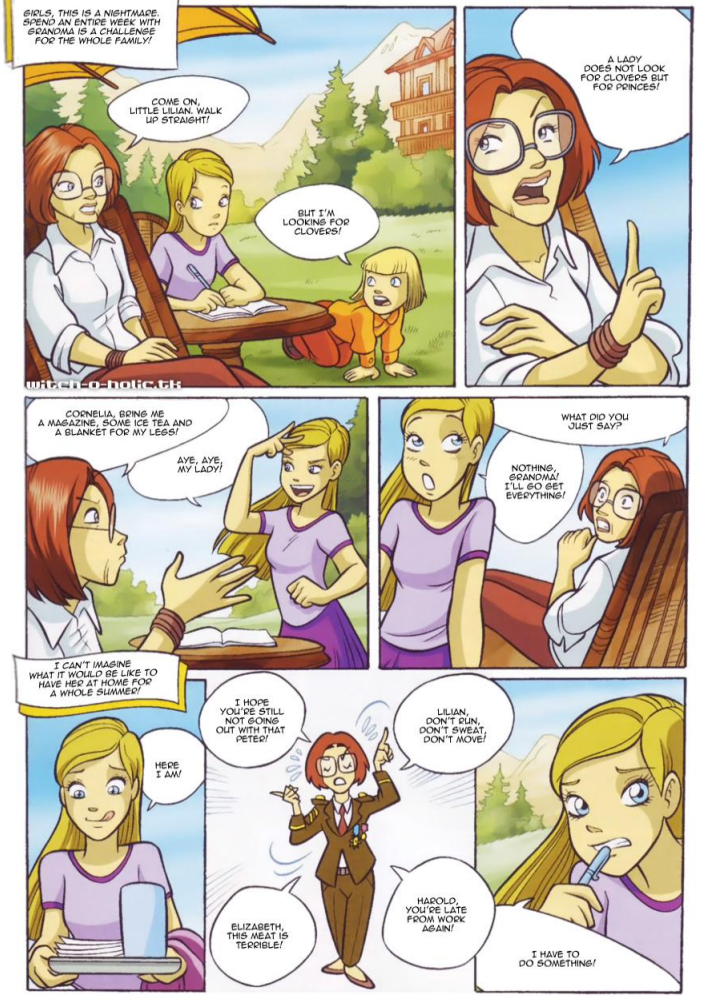

She clearly hates me ...
Maybe she's just jealous...
Jealous of who? Me? LOL!
Why not? No one is better than you at making new friends!
Thanks, Will. But I don't think that's the problem ...
Then try talking to her! You know what I mean ...
I KNOW, I KNOW. TALK IT OVER AND TRY TO UNDERSTAND!

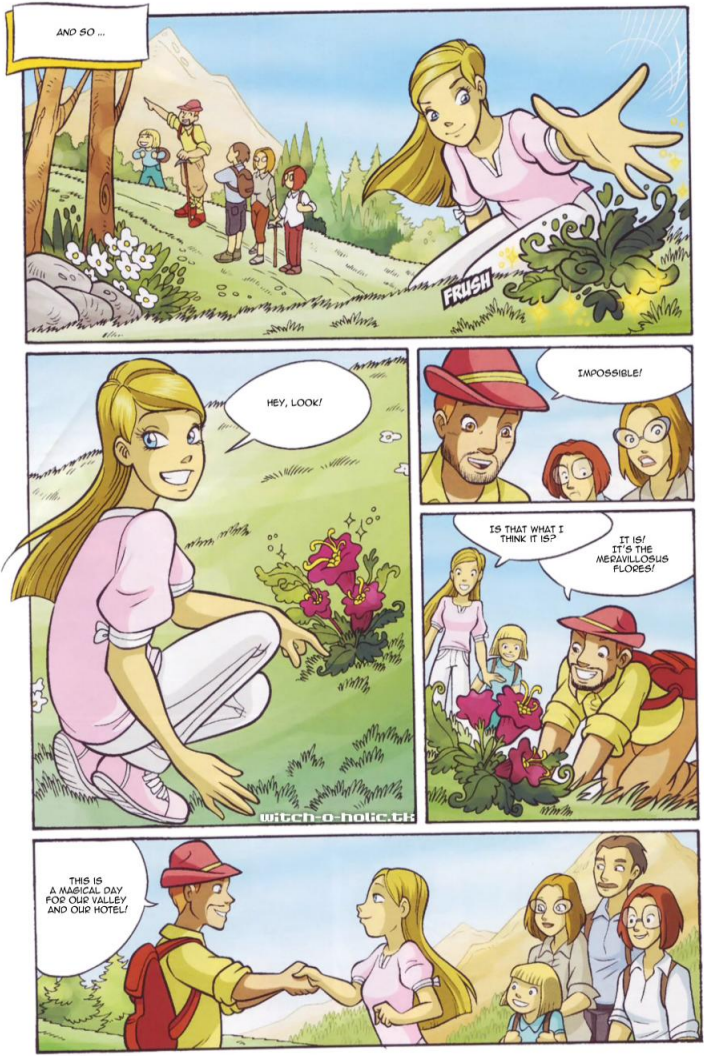

AND SO I FOLLOWED WILL'S ADVICE ...
THERE'S MARION ...
witch-o-holic
HIYA!
?
GO AWAY!
LISTEN, THIS IS GOING TOO FAR. WHAT DID I DO TO YOU?
NOTHING! BUT I WANT YOU TO LEAVE, BEFORE ...
OH, LOOK!
SO LITTLE MARION GOT HERSELF A NEW FRIEND?
?
SHE'S NOT MY FRIEND!
I'D LIKE TO SAY THE OPPOSITE, BUT SHE CAN'T STAND ME!
JACK, LET'S GO! IT'S LATE!
COMING!
BYE, GIRLS! I'D LIKE TO STAY AND CHAT, BUT HEATHERFIELD PARK IS WAITING FOR US! HEH HEH!

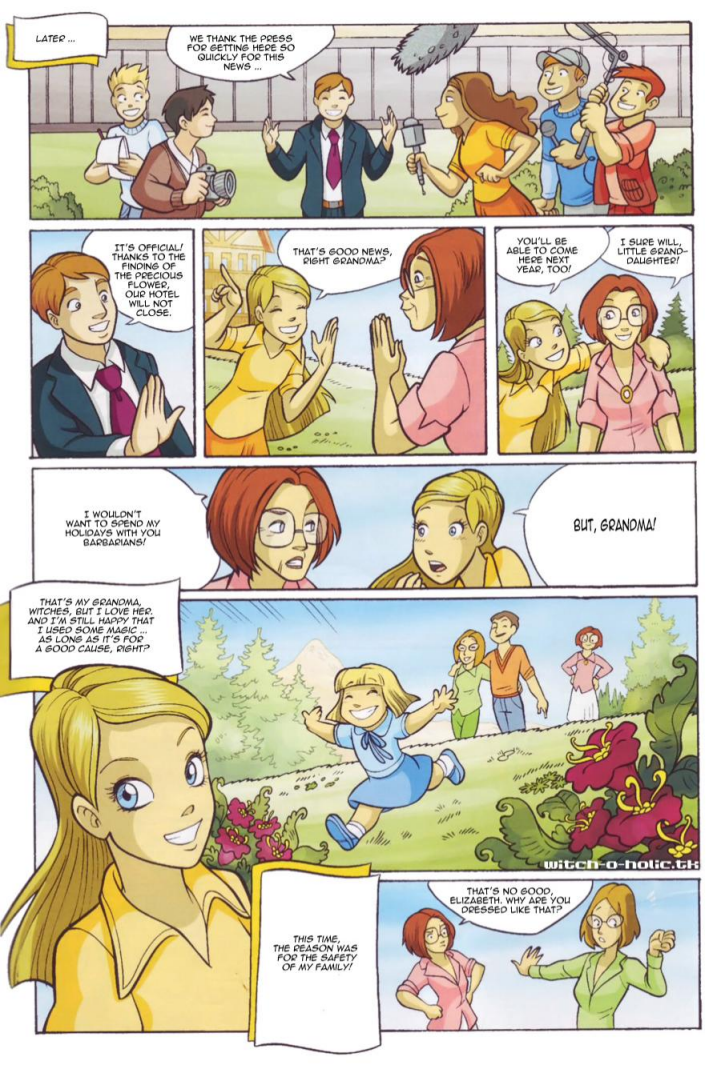
HOW MEAN!
FRUSH
SPLASH
HEY, WATCH IT!
THAT PUDDLE WASN'T THERE BEFORE!
OH, YEAH, SO HOW DID IT GET THERE, BY MAGIC?
VVVKOOOM
INDEED IT WAS!
SIGH!
BUT MARION, YOU'RE CRYING!
I'M SORRY!
COULD YOU EXPLAIN TO ME WHAT'S GOING ON?

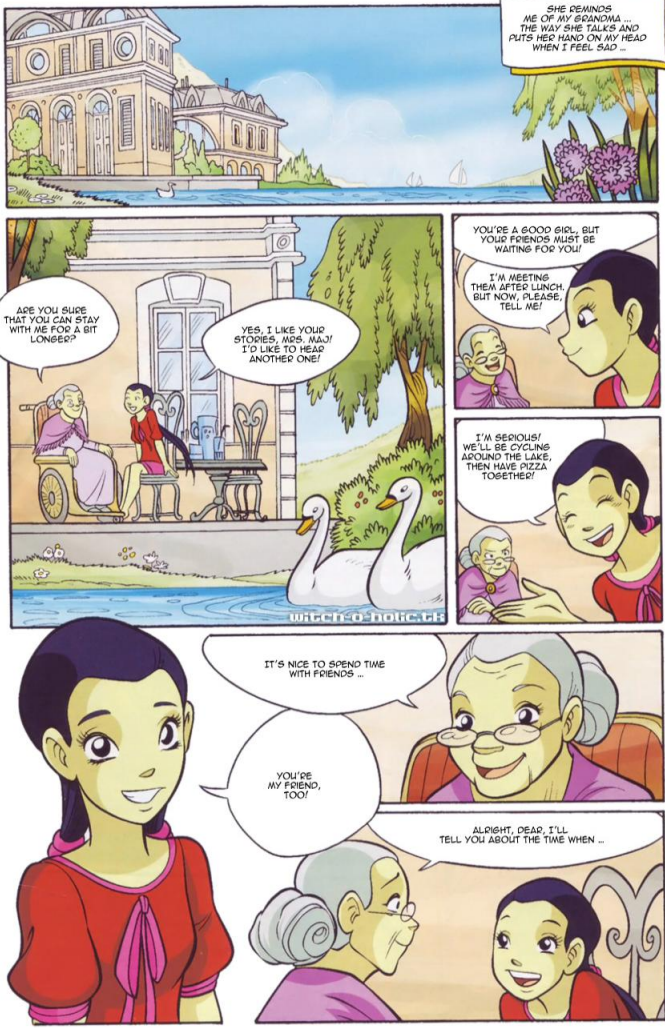

AND SO ...
THEY'RE BULLIES. THEY'VE BOTHERED ALL OF MY FRIENDS ...
I KEPT MY DISTANCE FROM YOU BECAUSE I WAS AFRAID ...
I'VE BEEN AFRAID OF MEETING NEW FRIENDS ALL SUMMER ... THOSE GUYS WILL JUST BOTHER YOU, TOO!
OH!
THAT'S SO SWEET! I DIDN'T KNOW!
WELL, I BETTER GET GOING. THEY'LL BE BACK SOON ...
THEY'LL NEVER BOTHER YOU AGAIN! TRUST ME!
THAT'S MY STORY SO FAR! I WONDER WHAT BLONDIE IS UP TO ...
witch-o-holic.ch


YOU CAN'T CLOSE THIS PLACE DOWN!
I'VE BEEN COMING HERE FOR FORTY SUMMERS ... THIS WILL NOT BE THE LAST!
WE'RE SORRY, MRS. HALE, BUT IT'S THE SAD TRUTH!
SINCE MERAVILLOSUS FLORES STOPPED BLOSSOMING, TOURISM HAS REDUCED.
THAT FLOWER WAS A STRONG TOURIST ATTRACTION! THE HOTEL WAS ALWAYS FULL.
MOM, DOES THIS MEAN THAT GRANDMA WON'T BE ABLE TO COME HERE FOR THE HOLIDAYS NEXT SUMMER?
I'M AFR ... UHM, I THINK SO, HONEY!
SO SHE'LL PROBABLY WANT TO STAY AT OUR PLACE, INSTEAD?
!
witch-o-holic.tk


GIRLS, THIS IS A NIGHTMARE. SPEND AN ENTIRE WEEK WITH GRANDMA IS A CHALLENGE FOR THE WHOLE FAMILY!
COME ON, LITTLE LILIAN. WALK UP STRAIGHT!
BUT I'M LOOKING FOR CLOVERS!
A LADY DOES NOT LOOK FOR CLOVERS BUT FOR PRINCES!
CORNELIA, BRING ME A MAGAZINE, SOME ICE TEA AND A BLANKET FOR MY LEGS!
AYE, AYE, MY LADY!
WHAT DID YOU JUST SAY?
NOTHING, GRANDMA! I'LL GO GET EVERYTHING!
I CAN'T IMAGINE WHAT IT WOULD BE LIKE TO HAVE HER AT HOME FOR A WHOLE SUMMER!
HERE I AM!
I HOPE YOU'RE STILL NOT GOING OUT WITH THAT PETER!
LILIAN, DON'T RUN, DON'T SWEAT, DON'T MOVE!
ELIZABETH, THIS MEAT IS TERRIBLE!
HAROLD, YOU'RE LATE FROM WORK AGAIN!
I HAVE TO DO SOMETHING!

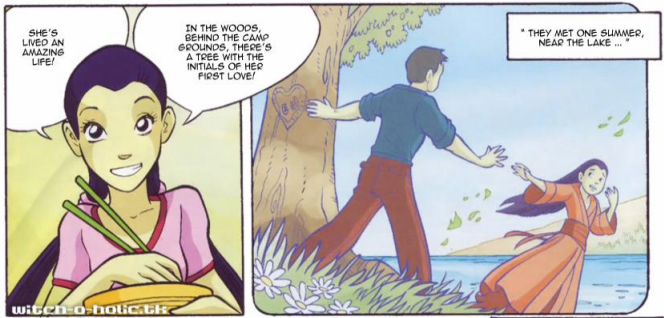

AND SO ...
FRUSH
HEY, LOOK!
IMPOSSIBLE!
IS THAT WHAT I THINK IT IS?
IT IS! IT'S THE MERAVILLOSUS FLORES!
THIS IS A MAGICAL DAY FOR OUR VALLEY AND OUR HOTEL!
witch-o-holic.tk


LATER ...
WE THANK THE PRESS FOR GETTING HERE SO QUICKLY FOR THIS NEWS ...
IT'S OFFICIAL! THANKS TO THE FINDING OF THE PRECIOUS FLOWER, OUR HOTEL WILL NOT CLOSE.
THAT'S GOOD NEWS, RIGHT GRANDMA?
YOU'LL BE ABLE TO COME HERE NEXT YEAR, TOO!
I SURE WILL, LITTLE GRAND-DAUGHTER!
I WOULDN'T WANT TO SPEND MY HOLIDAYS WITH YOU BARBARIANS!
BUT, GRANDMA!
THAT'S MY GRANDMA, WITCHES, BUT I LOVE HER. AND I'M STILL HAPPY THAT I USED SOME MAGIC ... AS LONG AS IT'S FOR A GOOD CAUSE, RIGHT?
witch-o-holic.tk
THIS TIME, THE REASON WAS FOR THE SAFETY OF MY FAMILY!
THAT'S NO GOOD, ELIZABETH. WHY ARE YOU DRESSED LIKE THAT?


SHE REMINDS ME OF MY GRANDMA ... THE WAY SHE TALKS AND PUTS HER HAND ON MY HEAD WHEN I FEEL SAD ...
ARE YOU SURE THAT YOU CAN STAY WITH ME FOR A BIT LONGER?
YES, I LIKE YOUR STORIES, MRS. MAJ! I'D LIKE TO HEAR ANOTHER ONE!
YOU'RE A GOOD GIRL, BUT YOUR FRIENDS MUST BE WAITING FOR YOU!
I'M MEETING THEM AFTER LUNCH, BUT NOW, PLEASE, TELL ME!
I'M SERIOUS! WE'LL BE CYCLING AROUND THE LAKE, THEN HAVE PIZZA TOGETHER!
witch-o-holic.ch
IT'S NICE TO SPEND TIME WITH FRIENDS ...
YOU'RE MY FRIEND, TOO!
ALRIGHT, DEAR, I'LL TELL YOU ABOUT THE TIME WHEN ...

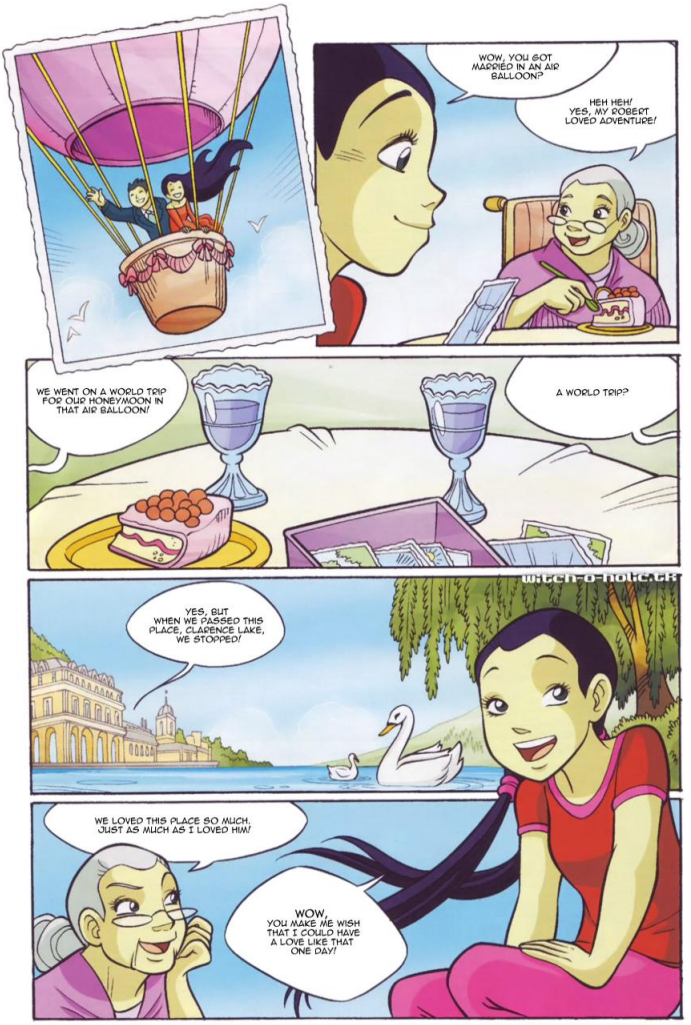
YES, GIRLS, I'M HAVING A DIFFERENT TYPE OF HOLIDAY!
ARE YOU GOING TO THE BEACH?
YEAH, I'LL BE BACK FOR LUNCH!
THE BEACH ...
THE LAKE ...
ROLLER SKATING ...
AND FRIENDS. THIS IS ALL NORMAL ...
BUT THEN, THERE'S MRS. MAJ!
HERE I AM! SORRY, I'M LATE!

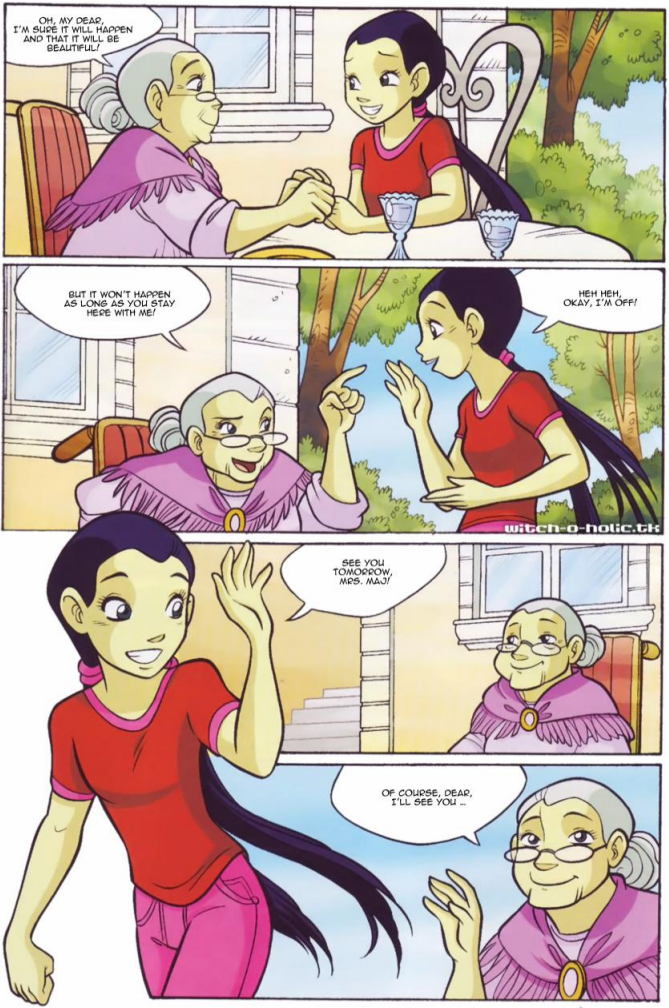
SO MRS. MAJ STAYS AT THE SPA NEXT TO THE CAMPING?
YEAH, SHE'LL BE HERE THE WHOLE SUMMER! SHE KNOWS SO MANY STORIES!

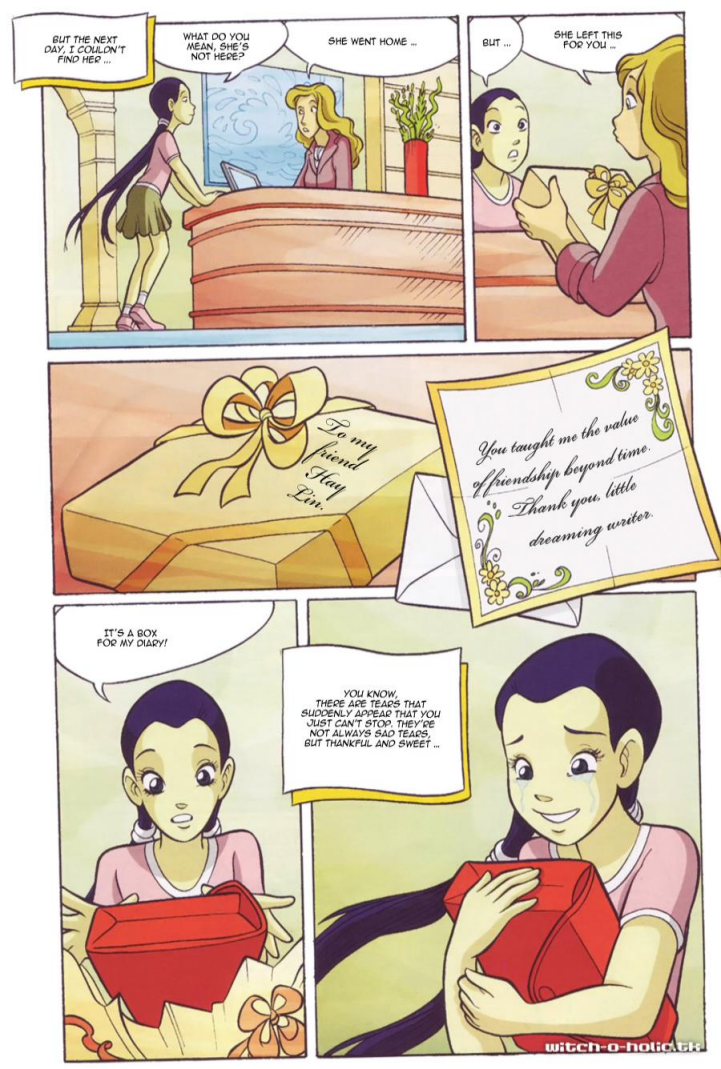

SHE'S LIVED AN AMAZING LIFE!
IN THE WOODS, BEHIND THE CAMP GROUNDS, THERE'S A TREE WITH THE INITIALS OF HER FIRST LOVE!
witch-o-holic.tk
" THEY MET ONE SUMMER, NEAR THE LAKE ... "

" THEIR FAMILIES DIDN'T WANT THEM TO BE TOGETHER. "
" BUT THEIR LOVE ... "
" ... WAS STRONGER THAN THAT ... "
" AND THEY SWORE TO LOVE EACH OTHER FOREVER! "

OH, WHAT A ROMANTIC STORY!
AND THEN? WHAT HAPPENED?
THEY MET EVERY SUMMER, RIGHT THERE BY THE LAKE.
* AND THEY NEVER LEFT EACH OTHER FOR THE NEXT 45 YEARS! *
witch-o-holic.tk
SNIFF!
I WONDER WHAT SHE'LL TELL ME TODAY?
HERE, HONEY, BRING HER A SLICE OF CAKE!


WOW, YOU GOT MARRIED IN AN AIR BALLOON?
HEH HEH! YES, MY ROBERT LOVED ADVENTURE!
WE WENT ON A WORLD TRIP FOR OUR HONEYMOON IN THAT AIR BALLOON!
A WORLD TRIP?
YES, BUT WHEN WE PASSED THIS PLACE, CLARENCE LAKE, WE STOPPED!
WE LOVED THIS PLACE SO MUCH, JUST AS MUCH AS I LOVED HIM!
WOW, YOU MAKE ME WISH THAT I COULD HAVE A LOVE LIKE THAT ONE DAY!


OH, MY DEAR, I'M SURE IT WILL HAPPEN AND THAT IT WILL BE BEAUTIFUL!
BUT IT WON'T HAPPEN AS LONG AS YOU STAY HERE WITH ME!
HEH HEH, OKAY, I'M OFF!
witch-o-holic.tk
SEE YOU TOMORROW, MRS. MAJ!
OF COURSE, DEAR, I'LL SEE YOU ...


BUT THE NEXT DAY, I COULDN'T FIND HER ...
WHAT DO YOU MEAN, SHE'S NOT HERE?
SHE WENT HOME ...
BUT ...
SHE LEFT THIS FOR YOU ...
To my friend Kay Lin.
You taught me the value of friendship beyond time. Thank you, little dreaming writer.
IT'S A BOX FOR MY DIARY!
YOU KNOW, THERE ARE TEARS THAT SUDDENLY APPEAR THAT YOU JUST CAN'T STOP. THEY'RE NOT ALWAYS SAD TEARS, BUT THANKFUL AND SWEET ...
witch-o-holic.tk

... AND THEY OFTEN APPEAR AT THE END OF SOMETHING IMPORTANT!
IS THAT HER?
IT SURE IS!
FINALLY WE'RE TOGETHER AGAIN!
WELCOME BACK, HAY HEY!
I CAN'T WAIT TO READ EVERYTHING!
SAME HERE! HOW ABOUT WE PUT ALL OF OUR DIARIES IN HAY LIN'S BOX?
YEAH, AND WE'LL READ EVERYTHING THIS AFTERNOON!
UHM ... WAIT!

WHAT IS IT?
I FEEL THAT THERE'S ONE STORY THAT'S STILL MISSING!
WHAT DO YOU MEAN? ALL OF US USED A DIARY!
WE DID ...
... BUT SHE DIDN'T!
WOULD YOU LIKE TO TELL US YOUR SUMMER STORY?

END OF EPISODE.